

For information on the translation of
this resource, please contact the
Perinatal and Infant Mental Health Service
on
(02) 9827 8071

Affix ID Label Here		MRN			
Surname		Given Names			
Address - Street		Suburb		Postcode	
Date of Birth	Sex	AMO			
Hospital Name				Ward	

MACEDONIAN

Бидејќи Вие неодамна се породивте, ние би сакале да знаеме се чувствувате. Ве молиме ПОД-
ВЛЕЧЕТЕ ГО одговорот што одговара најмногу со вашите чувства **ВО ПОСЛЕДНИТЕ 7 ДЕНА**, не
само како се чувствувате денес. Еве пример кој веќе е пополнет. Јас сум се чувствувала среќна:

Да, цело време
Да, најчесто
Не, не многу често
Не, воопшто не

Ова би значело дека: "Јас сум се чувствувала среќна најчесто во последната недела. Ве молиме по-
полнете ги другите прашања на ист начин.

FOR OFFICE USE ONLY English version of EDS introduction

As you have recently had a baby we would like to know how you are feeling. Please underline the answer which comes closest to how
you have felt **IN THE PAST 7 DAYS**, not just how you feel today. Here is an example, already completed:

I have felt happy:

Yes, all the time
Yes, most of the time
No, not very often
No, not at all

This would mean: "I have felt happy most of the time" during the past week. Please complete the other questions in the same way.

1 Јас сум можела да се смејам и да ја согледам смешната страна на работите:

Исто толку како од секогаш
Не баш толку многу сега
Дефинитивно не толку сега
Воопшто не

2 Јас со задоволство сум очекувала да уживам во работите:

Исто толку како од секогаш
Прилично помалку од порано
Дефинитивно помалку од порано
Скоро никако

3 Јас без потреба сум се обвинувала кога ќе се згрешеа работите:

Да, најчесто
Да, понекогаш
Не многу често
Не, никогаш

4 Јас сум била вознемирена или загрижена без никаква причина:

Не, воопшто не
Скоро никогаш
Да понекогаш
Да, многу често

(Ве молиме да ги одговорите прашањата по реден број од 5-10 на позадината од оваа страница)

POSTNATAL EDINBURGH SCALE-

CR NO.69.

BINDING MARGIN - NO WRITING
FILE IN CLINICAL RECORD

REORDER INFORMATION

5 Јас сум се чувствувала исплашена или во паника без никаква добра причина:

Да, доста пати
Да, понекогаш
Не, не многу
Не, воопшто не

6 Работите премногу ме мачат:

Да, најчесто воопшто не сум можела да се справам
Да понекогаш не сум можела да се справам така добро како обично
Не, најчесто сум можела да се справам доста добро
Не, можам да се справам исто толку добро како од секогаш

7 Јас сум била толку несреќна така што сум имала тешкотии со спиењето:

Да, најчесто
Да, понекогаш
Не, толку често
Не, воопшто не

8 Јас сум се чувствувала тажна или мизерна:

Да, најчесто
Да, доста често
Не, многу често
Не, воопшто не

9 Јас сум била толку несреќна дури и сум плачела:

Да, најчесто
Да, доста често
Само понекогаш
Не, никогаш

10 Имам помислено да си нанесам штета на себеси:

Да, доста често
Понекогаш
Скоро никогаш
Никогаш

Ви Благодариме

English version of questions

1 I have been able to laugh and see the funny side of things:

As much as I always could
Not quite so much now
Definitely not so much now
Not at all

2. I have looked forward with enjoyment to things:

As much as I ever did
Rather less than I used to
Definitely less than I used to
Hardly at all

3. I have blamed myself unnecessarily when things went wrong:

Yes, most of the time
Yes, some of the time
Not very often
No, never

4 I have been worried and anxious for no good reason:

No, not at all
Hardly ever
Yes, sometimes
Yes, very often

5 I have felt scared or panicky for no very good reason:

Yes, quite a lot
Yes, sometimes
No, not much
No, not at all

6 Things have been getting on top of me:

Yes, most of the time I haven't been able to cope at all
Yes, sometimes I haven't been coping as well as usual
No, most of the time I have coped quite well
No, I have been coping as well as ever

7 I have been so unhappy that I have had difficulty sleeping:

Yes, most of the time
Yes, sometimes
Not very often
No, not at all

8 I have felt sad or miserable:

Yes, most of the time
Yes, quite often
Not very often
No, not at all

9 I have been so unhappy that I have been crying:

Yes, most of the time
Yes, quite often
Only occasionally
No, never

10 The thought of harming myself has occurred to me:

Yes, quite often
Sometimes
Hardly ever
Never